

Academy Language Institute, sr.o.
Všeobecné obchodné podmienky ("VOP")

Academy Language Institute, sr.o.
General Terms and Conditions ("GTC")

Oddiel 1

Section 1

1. Základné ustanovenia a definícia pojmov

1. General provisions and definition of terms

1. **Všeobecné obchodné podmienky** (ďalej aj ako „**VOP**“) sa vzťahujú na poskytovanie jazykových kurzov, vyhotovenie a/alebo sprostredkovanie vyhotovenia prekladov, zaistenie tlmočenia a /alebo vyhotovenie grafických prác a doplnkových služieb, ktoré sú poskytované Academy Language Institute, s.r.o. IČO: 46488421 na základe písomnej alebo elektronickej objednávky a/alebo prihlášky (ďalej aj ako „**Objednávka**“), v priestoroch jej sídla alebo iných priestoroch prenajatých alebo inak poskytnutých za týmto účelom, ako aj v online priestore prostredníctvom aplikácií online konferenčných hovorov. Tieto všeobecné obchodné podmienky upravujú zmluvný vzťah medzi Academy Language Institute, s.r.o. a objednávateľom a sú pre obidve zúčastnené zmluvné strany záväzné. Všeobecné obchodné podmienky tvoria neoddeliteľnú súčasť zmluvného vzťahu medzi spoločnosťou a objednávateľom.
2. **Poskytovateľom služby** podľa týchto Všeobecných obchodných podmienok je Academy Language Institute, s.r.o. IČO: 46488421, DIČ: 2820007883, IČ DPH: SK2820007883 so sídlom Moyzesova 24, 040 01 Košice - Staré mesto, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, oddiel: Sro, vložka č. 28961/V (ďalej len: „**Poskytovateľ**“).
3. V prípade, ak máte akékoľvek otázky, môžete sa na nás obrátiť (i) prostredníctvom elektronickej pošty na adrese **info@jazykova-skola.sk** alebo (ii) telefonicky na čísle **00 421 907 077 239** alebo (iii) poštou na našu adresu **Academy Language Institute, s.r.o. Moyzesova 24, 040 01, Košice**
4. **Objednávateľom** je fyzická osoba, právnická osoba, prípadne zákonný zástupca fyzickej osoby, ak je klientom osoba mladšia ako 18 rokov (ďalej len „**Objednávateľ**“)
5. Poskytovateľ si vyhradzuje právo na zmenu týchto obchodných podmienok. Povinnosť písomného oznámenia zmeny týchto obchodných podmienok je splnená umiestnením na webovom sídle: www.jazykova-skola.sk/vop

1. **General Terms and Conditions** (hereinafter also referred to as "**GTC**") apply to the provision of language courses, the production and/or arranging for the production of translations, the provision of interpreting and/or the production of graphic works and additional services provided by Academy Language Institute, s.r.o. ID No.: 46488421 on the basis of a written or electronic order and/or application (hereinafter also referred to as "**Order**"), at its registered office premises or other premises rented or otherwise provided for this purpose, as well as in the online space via online conference call applications. These General Terms and Conditions govern the contractual relationship between Academy Language Institute, s.r.o. and the Customer and are binding for both parties. The General Terms and Conditions form an integral part of the contractual relationship between the company and the Customer.
2. Academy Language Institute, s.r.o. ID No.: 46488421, VAT ID No.: 2820007883, VAT ID No.: SK2820007883 with its registered office at Moyzesova 24, 040 01 Košice - Staré mesto, registered in the Commercial Register of the District Court Košice I, Section: Sro, Insert No. 28961/V (hereinafter referred to as: "**Provider**") is the **Service Provider** under these General Terms and Conditions.
3. If you have any queries, you may contact us (i) by e-mail at **info@jazykova-skola.sk** or (ii) by telephone at **00 421 907 077 239** or (iii) by regular mail to our address **Academy Language Institute, s.r.o. Moyzesova 24, 040 01, Košice**
4. The **Customer** is a natural person, a legal person or a legal representative of a natural person, if the client is a person under 18 years of age (hereinafter referred to as the "**Customer**")
5. The Provider reserves the right to change these Terms and Conditions. The obligation to notify the Provider in writing of a change to these Terms and Conditions is fulfilled by placing it on the website: www.jazykova-skola.sk/vop.

2.Právne predpisy

2. Legislation

1. Zmluvné vzťahy, na ktoré sa vzťahujú tieto obchodné podmienky, sa spravujú príslušnými právnymi predpismi platnými a účinnými na území Slovenskej republiky.
2. V prípade, že je Objednávateľom spotrebiteľ, vzťahy neupravené týmito obchodnými podmienkami sa spravujú nasledovnými zákonmi: Zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, Zákon č. 250/2007 Z.z. o ochrane spotrebiteľa v platnom znení, Zákon č. 102/2014 Z.z. o ochrane spotrebiteľa pri predaji tovaru alebo poskytovaní služieb na základe zmluvy uzavretej na diaľku alebo zmluvy uzavretej mimo prevádzkových priestorov predávajúceho a o zmene a doplnení niektorých zákonov, Zákon č. 22/2004 Z.z. o

1. The contractual relations covering these General Terms and Conditions shall be governed by the relevant valid legislation in force in the Slovak Republic.
2. If the Customer is a consumer, the relations not governed by these General Terms and Conditions shall be governed by the following acts: Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, Act No. 250/2007 Coll. No. 102/2014 Coll. No. 102/2014 Coll. on Consumer Protection in the Sale of Goods or Provision of Services under a Distance Contract or a Contract Concluded Outside the Seller's Premises and on Amendments and Additions to Certain Acts, Act No. 22/2004 Coll. No. 128/2002 Coll. on State Control of the Internal Market in Consumer Protection Matters and on Amendments and

elektronickom obchode a o zmene a doplnení zákona č. 128/2002 Z. z. o štátnej kontrole vnútorného trhu vo veciach ochrany spotrebiteľa a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 284/2002 Z.z. a Zákon č. 122/2013 o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov

3. V prípade, ak nie je Objednávateľom spotrebiteľ, vzťahy neupravené týmito obchodnými podmienkami sa spravujú zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník. V prípade, ak Objednávateľ nie je spotrebiteľom a zmluvný vzťah medzi Poskytovateľom a Objednávateľom sa riadi zákonom č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, a medzi týmito zmluvnými stranami je uzatvorená individuálna Zmluva so zvlášť dojednanými podmienkami, má táto Zmluva prednosť pred VOP.
4. Spotrebiteľom sa rozumie fyzická osoba, ktorá nakupuje tovar pre osobnú potrebu (pri uzatváraní a plnení zmluvy nejedná v rámci svojej obchodnej činnosti alebo inej podnikateľskej činnosti, zamestnania alebo povolania).
5. Objednávateľ, ktorý nie je spotrebiteľom, je podnikateľ, ktorý objednáva službu za účelom svojho podnikania.

3.Objednávka

1. Zmluvný vzťah (ďalej ako „Zmluva“) medzi Poskytovateľom a Objednávateľom vzniká na základe podpísanej objednávky Objednávateľa doručenej Poskytovateľovi prostredníctvom elektronickej pošty (e-mailom) alebo formou elektronickej objednávkových formulárov nachádzajúcich sa na webovom sídle www.jazykova-skola.sk (ďalej ako „Objednávka“). Každá takáto Objednávka vytvorená Objednávateľom **musí byť vytvorená v písomnej podobe**, napr. prostredníctvom elektronickej pošty (e-mailom) alebo prostredníctvom sms správy potvrdená Poskytovateľom, inak ju môže Poskytovateľ považovať za neplatnú. Ak objednávku vytvorí Poskytovateľ, je Objednávateľ povinný potvrdiť takúto objednávku prostredníctvom elektronickej pošty (e-mailom) alebo prostredníctvom sms správy. Až po potvrdení objednávky sa takáto objednávka stáva záväznou.
2. Poskytovateľ bez zbytočného odkladu potvrdí každú prijatú objednávku písomne, prostredníctvom elektronickej pošty (e-mailom), elektronickej formulára, sms správy alebo telefonicky.
3. Objednávateľ berie na vedomie, že **dohodnuté podmienky zmluvného vzťahu je možné meniť alebo zrušiť** písomne a iba výslovnou **dohodou zmluvných strán**.
4. Zmluvný vzťah medzi Objednávateľom a Poskytovateľom vzniká aj vtedy, ak Objednávateľ akceptuje návrh Poskytovateľa na zmenu podmienok v Objednávke.

4. Vyššia moc

1. **Vyššou mocou** sa rozumejú **mimoriadne okolnosti**, ktoré bránia zmluvným stranám, aby si plnili povinnosti, ktoré im zo Zmluvy vyplývajú a ktoré vznikli po uzatvorení Zmluvy a **nemohli byť zmluvnými stranami primerane odvrátené**. Takéto okolnosti zahŕňajú prírodné katastrofy, vzbury, vojnový stav, krízové situácie, opatrenia orgánov verejnej moci v boji proti pandémie a akékoľvek iné situácie, **keď je poskytovanie služieb v priestoroch Poskytovateľa obmedzené alebo orgánmi verejnej moci zakázané** a na ktoré nemá Poskytovateľ priamy dosah. Pokiaľ

Additions to Certain Acts, as amended by Act No. 284/2002 Coll. and Act No. 122/2013 on the protection of personal data and on amending and supplementing certain acts.

3. If the Customer is not a consumer, the relations not regulated by these terms and conditions shall be governed by Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code. If the Customer is not a consumer and the contractual relationship between the Provider and the Customer is governed by Act No. 513/1991 Coll., the Commercial Code, and when an individual Contract with specially negotiated terms and conditions is concluded between these parties, this Contract shall prevail over the GTC.
4. Consumer means a natural person who purchases goods for personal use (when concluding and performing the contract, he/she does not act within the scope of his/her trade or other business activity, employment or profession).
5. A customer who is not a consumer is an entrepreneur who orders a service for the purpose of his business.

3.Order

1. The contractual relationship (hereinafter referred to as the "**Contract**") between the Provider and the Customer is established on the basis of a signed order of the Customer delivered to the Provider via electronic mail (e-mail) or electronic order forms located on the website www.jazykova-skola.sk (hereinafter referred to as the "**Order**"). Any such Order created by the Customer **must be created in written form**, e.g. by electronic mail (e-mail) or by text message confirmed by the Provider, otherwise the Provider may consider it invalid. If the order is created by the Provider, the Customer is obliged to confirm such order by electronic mail (e-mail) or by sms message. Only after confirmation of the order does such order become binding.
2. The Provider shall without undue delay confirm any order received in writing, by electronic mail (e-mail), electronic form, sms message or by telephone. The Customer acknowledges that the **agreed terms and conditions of the contractual relationship can only be changed or cancelled in writing** and only by **express agreement of the parties**.
3. The contractual relationship between the Customer and the Provider also arises if the Customer accepts the Provider's proposal to change the terms and conditions in the Order.

4. Force majeure

1. **Force majeure** shall be understood as **extraordinary circumstances** which prevent the Parties from fulfilling their obligations under the Contract and which arose after the conclusion of the Contract and **could not reasonably have been averted by the Parties**. Such circumstances include natural disasters, riots, state of war, crisis situations, measures taken by public authorities to combat a pandemic and any other **situation where the provision of services on the Provider's premises is restricted or prohibited by public authorities** and over which the Provider has no direct control. If circumstances arise which are of a force majeure nature and make it impossible for the Provider to fulfil its obligations, the Provider shall have the right to adjust the teaching times of language group and individual courses accordingly, to change the lecturers teaching in the courses, to extend the deadline for

vzniknú okolnosti, ktoré majú povahu vyššej moci a znemožnia plnenie povinností zo strany Poskytovateľa, má Poskytovateľ právo primerane upraviť časy vyučovacích hodín jazykových skupinových a individuálnych kurzov, meniť lektorov vyučujúcich v kurzoch, predĺžiť termín dodania prekladu, presunúť prezenčné vzdelávanie na online vzdelávanie prostredníctvom online video a audio komunikačných/konferenčných platforiem (napr. MS Teams, Skype, Google Meet Zoom, Hangouts, Jitsi atď), zrušiť objednané tlmočenie alebo odstúpiť od zmluvy - v oboch prípadoch **bez povinnosti akejkolvek náhrady novej škody.**

Oddiel 2.

5. Skupinový a individuálny jazykový kurz

1. K záväznému prihláseniu a tým k uzatvoreniu Zmluvy (ďalej len „Zmluva“) medzi Poskytovateľom a Objednávateľom dôjde podpisom prihlášky do jazykového kurzu, potvrdením prihlášky do jazykového kurzu buď prostredníctvom online formuláru na webovej adrese jazykova-skola.sk alebo prostredníctvom elektronickej pošty (e-mailom). Prihlásením sa na jazykový kurz Objednávateľ berie na vedomie a súhlasí so Všeobecnými obchodnými podmienkami. Poskytovateľ si vyhradzuje právo Všeobecné obchodné podmienky meniť a dopĺňať. Ich aktuálne znenie je dostupné na webovom sídle www.jazykova-skola.sk/vop
2. Poskytovateľ bez zbytočného odkladu potvrdí každú prihlášku písomne, prostredníctvom elektronickej pošty (e-mailom), elektronickeho formulára, sms správy alebo telefonicky. **Až po potvrdení prihlášky sa takáto Objednávka stáva záväznou s povinnosťou platby.**
3. Skupinový prezenčný a skupinový online jazykový kurz sa poskytujú ako celok a nie je možné prihlásiť iba na niektorú jeho časť. Objednávateľ sa prihlasuje na celé trvanie kurzu v časových dotáciách uvedených pri každom poskytovanom kurze na webovej stránke www.jazykova-skola.sk
4. Individuálny prezenčný a online jazykový kurz sa poskytuje na základe vzájomnej dohody medzi Poskytovateľom a Objednávateľom. Objednávateľ si stanovuje počet a frekvenciu individuálnych vyučovacích hodín po dohode s Poskytovateľom. Zmenu času vyučovacej hodiny z dôvodu nemožnosti zúčastniť sa môže Objednávateľ bezplatne vykonať **najneskôr 24 hodín pred konaním dohodnutej vyučovacej hodiny.** V opačnom prípade má Poskytovateľ nárok na plnú platbu za vyučovaciu hodinu.
5. Vyučovacie hodiny skupinového kurzu a termín začiatku kurzu sa stanovujú po spoločnej komunikácii medzi Poskytovateľom a Objednávateľom. Poskytovateľ vyvinie všetko úsilie, aby dokázal Objednávateľovi ponúknuť vhodnú alternatívu časov konania skupinového kurzu. V prípade, že sa Poskytovateľovi nepodarí zorganizovať skupinový kurz alebo stanoviť časy s ktorými bude Objednávateľ súhlasiť, Objednávka kurzu môže byť Objednávateľom po písomnom oznámení Poskytovateľovi stornovaná a Poskytovateľ vráti už uhradené platbu za kurz na bankový účet uvedený Objednávateľom do 7 pracovných dní. **V tomto prípade nevzniká Objednávateľovi žiaden nárok na náhradu novej vzniknutej škody.**
6. V prípade vymeškania vyučovacej hodiny skupinového kurzu Objednávateľom z akéhokoľvek dôvodu nemá Poskytovateľ povinnosť poskytnúť Objednávateľovi

delivery of translations, to transfer face-to-face education to online education via online video and audio communication/conferencing platforms (e.g. MS Teams, Skype, Google Meet Zoom, Hangouts, Jitsi etc.), cancel the ordered interpretation or withdraw from the contract - in both cases **without any obligation to compensate for possible damages.**

Section 2.

5. Group and individual language courses

1. The binding registration and thus the conclusion of the Contract (hereinafter referred to as the "**Contract**") between the Provider and the Customer occurs by signing the application form for the language course, by confirming the application form for the language course either via the online form on the web address jazykova-skola.sk or via electronic mail (e-mail). By signing up for the language course, the Customer acknowledges and agrees to the General Terms and Conditions. The Provider reserves the right to amend the General Terms and Conditions. Their current version is available on the website www.jazykova-skola.sk/vop.
2. The Provider shall confirm each application in writing, by electronic mail (e-mail), electronic form, text message or telephone without undue delay. **Only upon confirmation of the application does such Order become binding with payment being due.**
3. The group face-to-face and online language course is provided as a whole and it is not possible to subscribe only for any part of it. The Customer shall register for the entire duration of the course within the time allocations indicated for each course provided on the website www.jazykova-skola.sk
4. Individual face-to-face and online language courses are provided on the basis of a mutual agreement between the Provider and the Customer. The Customer determines the number and frequency of individual lessons in agreement with the Provider. Changes to the lesson time due to inability to attend may be made by the Customer free of charge **at latest 24 hours before the agreed lesson.** Otherwise, the Provider is entitled to full payment for the lesson.
5. The teaching hours of the group course and the start date of the course shall be determined after joint communication between the Provider and the Customer. The Provider shall make every effort to be able to offer the Customer suitable alternative times for the group course. In the event that the Provider is unable to organise a group course or to set times to which the Customer agrees, the Course Order may be cancelled by the Customer upon written notice to the Provider and the Provider shall refund the payment for the course to the bank account specified by the Customer within 7 working days. **In this case, the Customer shall not be entitled to any compensation for possible damages incurred.**
6. In the event that the Customer misses a lesson of a group course for any reason, the Provider shall not be obliged to provide the Customer **with any compensation or refund of the pro-rata part** of the price of the language course for the missed lesson.
7. The Provider reserves the right to cancel and reschedule group and individual language course lessons without giving any reason, but usually for organisational and health reasons. In this case, the Provider is obliged to notify the Customer of this fact by text message or electronic mail (e-mail) in advance and

akúkoľvek náhradu a ani vrátenie pomernej časti ceny jazykového kurzu za vymeškanú vyučovaciu hodinu.

7. Poskytovateľ si **vyhradzuje právo zrušiť a presunúť vyučovaciu hodinu skupinového a individuálneho kurzu** bez udania dôvodu, zvyčajne však z organizačných a zdravotných dôvodov. V tomto prípade je Poskytovateľ povinný túto skutočnosť oznámiť Objednávateľovi prostredníctvom sms správy alebo prostredníctvom elektronickej pošty (emailom) v časovom predstihu a navrhnúť buď zmenu času konania zrušenej vyučovacej hodiny alebo predĺženie termínu ukončenia kurzu o nahradenú predtým zrušenú vyučovaciu hodinu. V prípade zrušenia a presunutia vyučovacej hodiny Objednávateľom z akéhokoľvek dôvodu nemá Poskytovateľ povinnosť poskytnúť Objednávateľovi vyučovaciu hodinu.
8. Výučba prezenčných skupinových a individuálnych jazykových kurzov prebieha spravidla v priestoroch Academy Language Institute, s.r.o. na adrese Moyzesova 24, 040 01 Košice, ak nie je určené alebo dohodnuté inak.
9. V prípade online skupinových a individuálnych jazykových kurzov prebieha výučba v dohodnutých časoch prostredníctvom online komunikačnej platformy (MS Teams, Skype, Google Meet, Zoom, Hangouts, Jitsi, atď.) dohodnutej medzi Poskytovateľom a Objednávateľom. Pre tento typ výučby je Poskytovateľ a Objednávateľ povinný zabezpečiť si internetové pripojenie. V prípade neplánovaného **výpadku internetového pripojenia na strane Objednávateľa nie je Poskytovateľ povinný takúto vyučovaciu hodinu alebo pomernú časť hodiny nahradit' v inom čase.**

6. Poplatok za jazykový kurz a storno podmienky

1. Ceny jednotlivých jazykových kurzov sú uvedené na webovej stránke jazykova-skola.sk v prípade prihlasovania sa na kurz cez online prihlasovací formulár ako aj v prílohe prihlášky na jazykový kurz. Ceny kurzov sa odvíjajú vždy podľa aktuálne platného cenníka. Počas obdobia trvania skupinového a individuálneho kurzu vždy platia zmluvne dohodnuté ceny.
2. Cenu za skupinový jazykový kurz je povinný Objednávateľ zaplatiť po vyplnení a podpísaní prihlášky do **15 dní** od vystavenia faktúry Poskytovateľom v celosti alebo v troch zvyčajne mesačných splátkach bez navýšenia. Pri platbe v splátkach je Objednávateľ povinný označiť voľbu splátok v prihláške na jazykový kurz. Výšky jednotlivých splátok určuje Poskytovateľ. Objednávateľ je povinný uhradiť v splátkach jazykový kurz tak, aby v okamihu ukončenia poslednej vyučovacej hodiny bol uhradený v plnej výške. V prípade, že sa Objednávateľ dostane do omeškania s platbou splátky, môže Poskytovateľ požadovať celkovú úhradu zvyšku neuhradenej sumy za kurz v plnej výške. Zostávajúca čiastka ceny jazykového kurzu sa týmto stáva ihneď splatnou.
3. Poplatok za jazykový kurz sa stáva splatným pripísaním na bankový účet Poskytovateľa v súlade s podmienkami uvedenými v prihláške alebo v súlade s inštrukciami poskytnutými Poskytovateľom na faktúre.
4. V prípade omeškania so zaplatením poplatku alebo splátky za jazykový kurz má Poskytovateľ nárok na úrok z omeškania vo výške **0,05%** denne z dlžnej sumy, s čím Objednávateľ výslovne súhlasí.

propose either a change of the time of the cancelled lesson or an extension of the course end date by the substituted previously cancelled lesson. In the event of cancellation and rescheduling of a lesson by the Customer for any reason, the Provider shall not be obliged to provide the Customer with **any compensation or refund of the pro-rata portion** of the language course price for the missed lesson.

8. Group and individual language courses are usually taught in the premises of Academy Language Institute, s.r.o. at Moyzesova 24, 040 01 Košice, unless otherwise specified or agreed.
9. In the case of online group and individual language courses, teaching takes place at agreed times via an online communication platform (MS Teams, Skype, Google Meet, Zoom, Hangouts, Jitsi etc.) agreed between the Provider and the Customer. For this type of teaching, the Provider and the Customer are obliged to arrange an internet connection. In the event of an **unplanned failure of the internet connection on the part of the Customer, the Provider shall not be obliged to substitute such lesson or a proportionate part of the lesson at another time.**

6. Language course fee and cancellation policy

1. The prices of individual language courses are listed on the website jazykova-skola.sk in the case of registering for a course via the online registration form as well as in the annex to the application form for the language course itself. The prices of the courses are always based on the currently valid price list. During the duration of the group and individual course, the contractually agreed prices always apply.
2. The price for the group language course is payable by the Customer after completing and signing the application form within **15 days** of the invoice being issued by the Provider in full or in three usually monthly instalments without increase. When paying in instalments, the Customer is obliged to indicate the choice of instalments in the application form for the language course. The amounts of the individual instalments are determined by the Provider. The Customer is obliged to pay for the language course in instalments so that it is paid in full at the time of the last lesson. In the event that the Customer is in default of payment of an instalment, the Provider may demand full payment of the balance of the unpaid amount for the course. The remaining amount of the price of the language course hereby becomes immediately due and payable.
3. The language course fee shall become payable by crediting the Provider's bank account in accordance with the terms and conditions set out in the application form or in accordance with the instructions provided by the Provider on the invoice.
4. In the event of delay in payment of the fee or instalment for the language course, the Provider shall be entitled to default interest at the rate of **0.05%** per day on the amount due, to which the Customer expressly agrees.
5. Educational materials, stationery and teaching aids are not included in the price of the course, unless otherwise specified.
6. After the conclusion of the Contract, the price paid for the language course shall not be refunded to the Customer, except for the non-opening of the language course by the Provider or the cancellation of the language course by the Provider, and only in proportion to the unused teaching hours for this reason and only if a

5. Vzdelávacie materiály, písacie potreby a učebné pomôcky nie sú zahrnuté v cene kurzu, ak nie je stanovené inak.
6. Po uzavretí Zmluvy sa zaplatená cena za jazykový kurz Objednávateľovi nevracia s výnimkou neotvorenia jazykového kurzu zo strany Poskytovateľa alebo zrušenia jazykového kurzu zo strany Poskytovateľa, a to len v pomere k nevyčerpaným vyučovacím hodinám z tohto dôvodu a len v prípade, ak nebol poskytnutý náhradný jazykový kurz, resp. chýbajúci počet vyučovacích hodín Objednávateľovi.
7. Objednávateľ môže bez udania dôvodu **stornovať** svoju účasť na skupinovom kurze. V lehote najneskôr **10 dní** pred začatím jazykového kurzu je Objednávateľ oprávnený stornovať účasť na objednanom kurze bezodplatne, avšak povinnosť Objednávateľ a podľa článku 6. ods. 2 podmienok tým ostáva nedotknutá. Stornovaním účasti na jazykovom kurze **9-5 dní** pred začatím daného kurzu je Objednávateľ povinný zaplatiť storno poplatok vo výške **15%** z ceny stornovaného kurzu. Ak Objednávateľ stornuje účasť na jazykovom kurze **5 a menej dní** pred začatím daného kurzu, tak je povinný zaplatiť storno poplatok vo výške **50%** z ceny stornovaného kurzu. Stornovaním účasti **po začatí jazykového kurzu alebo priamo v deň začiatku jazykového kurzu** je Objednávateľ povinný uhradiť storno poplatok vo výške **plnej ceny stornovaného kurzu**. Spôsobilé stornovanie účasti na jazykovom kurze musí byť Objednávateľom vykonané písomným oznámením zaslaným poštou na adresu sídla spoločnosti alebo elektronickou poštou (e-mailom) na e-mailovú adresu info@jazykova-skola.sk. Za deň spôsobilého stornovania účasti sa považuje až deň riadneho doručenia stornovania účasti na kurze Poskytovateľovi.
8. Prípadné zľavy poskytnuté Poskytovateľom sa aplikujú Objednávateľovi iba v prípade, že splatné pohľadávky ku dňu poskytnutia takýchto zliav boli zo strany Objednávateľ a uspokojené.
9. Pohľadávky, ktoré môže mať Poskytovateľ voči Objednávateľovi môžu byť vzájomne započítané.

Oddiel 3

7. Prekladateľské služby

1. Poskytovateľ sa zaväzuje vyhotoviť preklad, korektúru a iné prekladateľské služby alebo grafické služby (ďalej len „Preklad“) na základe objednávky v zmysle článku 3 VOP.
2. Záväznou objednávkou sa Objednávateľ zaväzuje prevziať vyhotovený Preklad a zaplatiť Poskytovateľovi výslednú cenu Prekladu.
3. Objednávateľ je povinný prevziať vyhotovený preklad v termíne a spôsobom uvedeným v Objednávke.
4. Objednávateľ, alebo ním poverená osoba, je povinný Poskytovateľovi obratom, t. j. v lehote 24 hodín písomne alebo prostredníctvom elektronickej pošty (e-mailom) potvrdiť prijatie Prekladu.
5. Ak Objednávateľ nesplní svoju povinnosť uvedenú v bode 2 tohto článku a v lehote 24 hodín po uplynutí termínu odovzdania Prekladu písomne neurguje dodanie prekladu, má Poskytovateľ za to, že Objednávateľ preklad riadne a včas prijal.
6. Preklad nie je dodaný oneskorene, ak Poskytovateľ dodá na základe výzvy Objednávateľovi Preklad opätovne a preukáže, že ju už v minulosti Objednávateľovi odoslal (e-mailom, poštou, kuriérom) a nebola mu doručená

replacement language course or the missing number of teaching hours has not been provided to the Customer.

7. The Customer may cancel his/her participation in the group course without giving any reason. The Customer is entitled **to cancel** his/her participation in the booked course free of charge no later than **10 days** before the start of the language course, but the Customer's obligation under Article 6, paragraph 2 of the Terms and Conditions remains unaffected. By cancelling participation in a language course **9-5 days** before the start of the course, the Customer is obliged to pay a cancellation fee of **15%** of the price of the cancelled course. If the Customer cancels participation in a language course **5 days or less** before the start of the course, the Customer is obliged to pay a cancellation fee of **50%** of the price of the cancelled course. By cancelling **after the start of the language course or directly on the day of the start of the language course**, the Customer is obliged to pay a **cancellation fee equal to the full price of the cancelled course**. Eligible cancellation of participation in a language course must be made by the Customer by written notice sent by post to the address of the registered office of the company or by electronic mail (e-mail) to the email address info@jazykova-skola.sk. The date of the eligible cancellation of participation shall be deemed to be the date of the proper delivery of the cancellation of participation in the course to the Provider.
8. Any discounts granted by the Provider shall only be applied to the Customer if the receivables due on the date of granting such discounts have been satisfied by the Customer.
9. Claims that the Provider may have against the Customer may be set off against each other

Section 3

7. Translation services

1. The Provider undertakes to provide translation, proofreading and other translation services or graphic services (hereinafter referred to as "Translation") on the basis of an order within the meaning of Article 3 of the GTC.
2. With a binding order, the Customer undertakes to accept the completed Translation and to pay the Provider the resulting price of the Translation
3. The Customer is obliged to accept the completed Translation on the date and in the manner specified in the Order.
4. The Customer or a person authorised by the Customer shall confirm the receipt of the Translation to the Provider in writing or by electronic mail (e-mail) within 24 hours.
5. If the Customer fails to fulfil his/her obligation referred to in clause 2 of this article and does not confirm the delivery of the Translation in writing within 24 hours after the deadline for delivery of the Translation, the Provider shall be deemed to have received the Translation duly and in due time by the Customer.
6. The Translation shall not be delivered late if the Provider delivers the Translation again to the Customer upon request and proves that it has already sent it to the Customer in the past (by email, post, courier) and has not been notified of the receipt of the Translation.
7. In the event that the completed Translation cannot be delivered in the manner requested by the Customer for serious reasons, the Provider shall be entitled to choose

informácia o prevzatí Prekladu.

7. Pre prípad, že vyhotovený Preklad nebude možné doručiť zo závažných dôvodov zo strany Objednávateľa požadovaným spôsobom, je Poskytovateľ oprávnený zvoliť náhradný spôsob doručenia vyhotoveného prekladu na náklady Objednávateľa. Objednávateľ bude na túto okolnosť vopred upozornený.
8. Ak Objednávateľ odmietne bez závažného a prípadne zjavne subjektívneho dôvodu uznaného oboma stranami prevziať riadne objednaný a vyhotovený Preklad, považuje sa tento Preklad za doručený a Poskytovateľovi vzniká právo vystaviť faktúru a Objednávateľovi vzniká povinnosť faktúru za tento Preklad uhradiť.

8. Reklamácie prekladateľských služieb

1. Preklady vyhotovené Poskytovateľom má chyby v prípadoch, keď nebol vyhotovený v súlade s podmienkami uvedenými v objednávke a pokiaľ nebol vyhotovený v zodpovedajúcej gramatickej, štylistickej a významovej kvalite.
2. Objednávateľ je povinný uplatniť reklamáciu prekladu písomne, pričom uvedie dôvod reklamácie, charakter chýb, prípadne aj ich počet. Chyby v preklade môžu byť veľmi významné (menia významne zmysel textu), významné (gramatické a štylistické chyby) a málo významné (špecifický žargón a prekladateľská prax u Objednávateľa líšiaca sa od všeobecne uznávaného žargónu a praxe).
3. Ak Poskytovateľ uzná reklamáciu, bezodkladne a na svoje náklady zabezpečí opravu prekladu. V prípade, že Preklad obsahuje viac ako jednu samostatnú veľmi významnú chybu, má Objednávateľ nárok na zľavu z ceny zákazky vo výške 5 %. V prípade, že text obsahuje menej významné chyby, Objednávateľ má právo na zľavu vo výške ich percentuálneho zastúpenia v celom texte. Toto percentuálne zastúpenie sa vypočíta na základe mernej jednotky, ktorým je slovo. Percentuálne zastúpenie menej významných chýb musí byť odsúhlasené po vzájomnej dohode oboma stranami a musí byť jednoznačne preukázateľné. V prípade nepreukázania menej významnej chyby Poskytovateľ nemá povinnosť uznať reklamáciu. V prípade málo významných chýb ich Poskytovateľ na svoje náklady ako súčasť svojej služby a obchodnej politiky opraví bez nároku Objednávateľa na akúkoľvek náhradu škody.
4. Objednávateľ a Poskytovateľ sa dohodnú na nezávislom posúdení textu v prípade nezhody oboch strán na množstve a charaktere chýb, ako je uvedené v článku vyššie. Poplatky za vyhotovenie nezávislého posúdenia bude hradíť Objednávateľ v prípade, že jeho reklamácia bola v akomkoľvek bode neoprávnená. V opačnom prípade sa Poskytovateľ zaväzuje uhradiť poplatky spojené s nezávislým posúdením.
5. Za prípadnú škodu spôsobenú chybami na vyhotovenej zákazke zodpovedá Poskytovateľ, a to maximálne do výšky ceny Prekladu.
6. Objednávateľ je povinný uplatniť reklamáciu bez zbytočného odkladu, a to najneskôr do 30 dní odo dňa prevzatia vyhotoveného Prekladu. Ak v tejto lehote nedôjde k uplatneniu reklamácie, Objednávateľovi toto právo zaniká.

9. Tlmočnicke služby

1. Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť tlmočnicke služby

an alternative method of delivery of the completed Translation at the expense of the Customer. The Customer shall be notified of this circumstance in advance.

8. If the Customer refuses to accept the duly ordered and executed Translation without a serious and possibly apparently subjective reason recognised by both parties, the Translation shall be deemed to have been delivered and the Provider shall be entitled to issue an invoice and the Customer shall be obliged to pay the invoice for the Translation.

8. Claims for translation services

1. The translation made by the Provider is defective in cases where it has not been made in accordance with the terms and conditions specified in the order and where it has not been made in the appropriate grammatical, stylistic and semantic quality.
2. The Customer is obliged to submit a complaint in writing, stating the reason for the complaint, the nature of the errors and, if applicable, their number. Errors in the translation may be very significant (they significantly change the meaning of the text), significant (grammatical and stylistic errors) and minor (specific jargon and translation practice at the Client differing from generally accepted jargon and practice)
3. If the Provider accepts the complaint, it shall immediately and at its own expense arrange for the translation to be corrected. In the event that the Translation contains more than one single very significant error, the Customer shall be entitled to a 5% discount on the Contract price. In the event that the text contains minor errors, the Customer shall be entitled to a discount equal to the percentage of such errors in the text. This is to be calculated on basis of the unit of measurement, which is the word. The percentage of minor errors must be mutually agreed by both parties and must be clearly demonstrable. In the absence of proof of a minor error, the Provider shall not be obliged to accept the claim. In the case of minor errors, the Provider shall correct them at its own expense as part of its service and business policy, without the Customer being entitled to any compensation.
4. The Customer and the Provider agree on an independent assessment of the text in the event of disagreement between the two parties on the amount and nature of the errors as set out in the article above. The fees for the preparation of the independent assessment shall be borne by the Customer in the event that its claim is unjustified on any point. Otherwise, the Provider agrees to pay the fees associated with the independent assessment.
5. The Provider shall be liable for any damages caused by errors in the completed order up to a maximum of the price of the Translation.
6. The Customer is obliged to file a claim without undue delay, and at the latest within 30 days from the date of receipt of the completed Translation. If the claim is not made within this period, the Customer shall lose this right.

9. Interpretation services

1. The Provider undertakes to provide interpreting services (hereinafter referred to as "Interpretation") on the basis of an order within the meaning of Article 3 of the GTC.
2. The Provider shall provide the Interpretation through an

(ďalej len „Tlmočenie“) na základe objednávky v zmysle článku 3 VOP.

2. Poskytovateľ zabezpečí tlmočenie prostredníctvom tlmočníka a Objednávateľ sa zaväzuje túto službu zaplatiť.
3. Objednávateľ je povinný prijať Tlmočenie v termíne a spôsobom uvedeným v objednávke a na základe prípadnej vzájomnej písomnej komunikácie.
4. Objednávateľ, alebo poverený pracovník Objednávateľa, je povinný Poskytovateľovi bezprostredne po tlmočení písomne potvrdiť, že realizácia tlmočenia prebehla riadne a včas.
5. Ak Objednávateľ odmietne bez závažného dôvodu uznaného oboma stranami prijať riadne dohodnuté Tlmočenie, považuje sa toto za splnené a Poskytovateľovi vzniká právo vystaviť faktúru a Objednávateľovi vzniká povinnosť túto faktúru uhradiť.
6. Poskytovateľ zabezpečuje dopravu tlmočníka do miesta tlmočenia mimo sídla Poskytovateľa na náklady Objednávateľa po vzájomnej dohode. V opačnom prípade je za dopravu tlmočníka do miesta realizácie tlmočenia zodpovedný Objednávateľ.
7. V prípade vlastnej dopravy tlmočníka je Objednávateľ povinný uhradiť jeho cestovné náklady v plnej výške, a to Poskytovateľovi na základe objednávky a predošej vzájomnej dohody.
8. Objednávateľ je povinný zabezpečiť ubytovanie tlmočníka v prípade realizácie tlmočenia viac ako 200 km od sídla spoločnosti, pokiaľ nie je dohodnuté inak.
9. Objednávateľ je povinný zabezpečiť tlmočníkovi polhodinovú prestávku na stravovanie a odpočinok, a to najneskôr po prvých štyroch hodinách tlmočenia a krátku hygienickú prestávku po každých 2 hodinách tlmočenia okrem času polhodinovej prestávky.
10. Tlmočnickým dňom sa rozumie 8 hodín vrátane prestávok. Tlmočnický poľdeň sa rozumie 4 hodiny vrátane prestávok. Poskytovateľ môže vyžadovať minimálnu objednávku Tlmočenia v dĺžke tlmočnického poľdňa alebo dňa v závislosti od vzdialenosti miesta Tlmočenia do sídla Poskytovateľa. V prípade, že sa nevyužije celý čas objednaného tlmočenia, Objednávateľ nemá nárok na vrátenie pomernej časti za nevyužitý čas výkladu.

10. Reklamácie tlmočnických služieb

1. Tlmočenie zabezpečené Poskytovateľom je považované za chybné v prípade, že nebolo poskytnuté v súlade s Objednávkou. V tomto prípade má Objednávateľ nárok na zľavu z ceny Tlmočenia vo výške 5 %.
2. Objednávateľ je povinný uplatniť reklamáciu tlmočenia písomne, pričom uvedie dôvod reklamácie a charakter chýb.
3. Objednávateľ je povinný uplatniť reklamáciu bez zbytočného odkladu, a to najneskôr do 30 dní odo dňa Tlmočenia. Ak v tejto lehote nedôjde k uplatneniu reklamácie, Objednávateľovi toto právo zaniká.
4. Objednávateľ je povinný zabezpečiť materiály a podmienky Tlmočenia zodpovedajúce typu tlmočenia, vrátane technického zabezpečenia, ak nebolo dohodnuté s Poskytovateľom inak.
5. Objednávateľ je povinný poskytnúť Poskytovateľovi v prípade Tlmočenia v dostatočnom časovom predstihu a najneskôr 3 dni pred konaním Tlmočenia akékoľvek podkladové materiály alebo konzultácie, ktoré môžu tlmočníkovi pomôcť profesionálne sa na Tlmočenie pripraviť. V prípade nesplnenia tohto bodu nemôžu byť následné prípadné reklamácie zo strany Poskytovateľa

interpreter and the Customer undertakes to pay for this service.

3. The Customer is obliged to accept the Interpretation on the date and in the manner specified in the Order and on the basis of any mutual written communication.
4. The Client or an authorised employee of the Client is obliged to confirm in writing to the Provider immediately after the Interpretation that the Interpretation has been carried out properly and on time.
5. If the Client refuses to accept the duly agreed Interpretation without a valid reason recognised by both parties, this shall be deemed to have been fulfilled and the Provider shall be entitled to issue an invoice and the Client shall be obliged to pay this invoice.
6. The Provider shall arrange for the transport of the Interpreter to the place of the Interpretation outside the Provider's registered office at the expense of the Client by mutual agreement. Otherwise, the Client shall be responsible for the transport of the interpreter to the place of interpretation.
7. In the case of the interpreter's own transport, the Client is obliged to pay the interpreter's travel costs in full to the Provider on the basis of the order and previous mutual agreement.
8. The Client is obliged to provide accommodation for the interpreter in case of interpreting more than 200 km from the company's registered office, unless otherwise agreed.
9. The Client is obliged to provide the interpreter with a half-hour break for meals and rest, at the latest after the first four hours of interpreting and a short hygienic break after every 2 hours of interpreting, except for the half-hour break.
10. An interpreting day is defined as 8 hours including breaks. An interpreting half-day is defined as 4 hours including breaks. The Provider may require a minimum Interpretation Order of half a day or a day depending on the distance of the Interpretation Location to the Provider's headquarters. In the event that the full time of the booked Interpretation is not used, the Client shall not be entitled to a pro rata refund for the unused time of the Interpretation.

10. Claims for interpretation services

1. Interpreting services provided by the Provider shall be deemed to be defective if they have not been provided in accordance with the Order. In this case, the Client shall be entitled to a 5% discount on the price of the Interpretation.
2. The Client is obliged to make a complaint about the Interpretation in writing, stating the reason for the complaint and the nature of the defects.
3. The Client is obliged to submit the claim without undue delay, not later than within 30 days from the date of the Interpretation. If the claim is not made within this period, the Customer's right to make such a claim shall be terminated.
4. The Customer shall be obliged to provide the materials and conditions of the Interpretation corresponding to the type of Interpretation, including technical support, unless otherwise agreed with the Provider.
5. In case of an Interpretation, the Client is obliged to provide the Provider with any background materials or consultations that may help the Interpreter to prepare professionally for the Interpretation in sufficient time and at the latest 3 days prior to the Interpretation. In the event of failure to comply with this point, any subsequent

uznané.

claims by the Provider may not be accepted.

Oddiel 4

Section 4

11. Práva a povinnosti Objednávateľa a Poskytovateľa

11. Rights and Obligations of the Client and the Provider

1. Objednávateľ je povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa o všetkých okolnostiach, ktoré majú rozhodujúci vplyv na splnenie jeho záväzku uhradiť Objednávku. Objednávateľ je povinný informovať o tom, či došlo k rozhodnutiu o ohlásení konkurzu na jeho majetok alebo či vstúpil do likvidácie.
2. Poskytovateľ nenesie zodpovednosť za prípadné dôsledky spojené s porušením autorského práva.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje zachovať v tajnosti všetky dohody, rokovania, ktoré sú spojené so Objednávku, a ďalej sa zaväzuje, že bude považovať všetky materiály, ktoré mu Objednávateľ predloží, za prísne dôverné.
4. Poskytovateľ je oprávnený ponechať si kópiu originálu dokumentu určeného na preklad spolu s kópiou vyhotoveného prekladu, resp. korektúry, za účelom archivácie aj v prípadoch, kde to zákon explicitne nevyžaduje. S každým takýmto dokumentom Poskytovateľ pracuje ako s prísne dôverným.
5. Objednávateľ nie je oprávnený požadovať od tlmočníka inú činnosť nad rámec objednávky (napr. vyhotovenie písomného prekladu, zápis z jednania, sprievodcovské, organizačné služby a pod.) bez predošlej dohody s Poskytovateľom.

1. The Customer is obliged to inform the Provider without delay of all circumstances which have a decisive influence on the fulfilment of its obligation to pay the Order. The Customer is obliged to inform the Provider whether a decision has been made to declare bankruptcy over its assets or whether it has entered into liquidation.
2. The Provider shall not be liable for any consequences related to copyright infringement.
3. The Provider undertakes to keep confidential all agreements, negotiations which are connected with the Order and further undertakes to treat all materials submitted to it by the Customer as strictly confidential.
4. The Provider shall be entitled to retain a copy of the original document intended for translation together with a copy of the completed translation or proofreading for archiving purposes, even in cases where this is not expressly required by law. Any such document shall be treated by the Provider as strictly confidential.
5. The Client is not entitled to request from the interpreter any other activity beyond the scope of the order (e.g. preparation of written translation, minutes of the meeting, guiding, organizational services, etc.) without prior agreement with the Provider.

12. Ochrana osobných údajov a súbory „Cookies“

12. Privacy Policy and "Cookies" files

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ je povinný, v prípade, že je fyzickou osobou, oznámiť Poskytovateľovi v objednávke svoje meno a priezvisko, adresu trvalého bydliska vrátane PSČ, číslo telefónu a platnú e-mailovú adresu.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že Objednávateľ je povinný, v prípade, že je právnickou osobou, oznámiť predávajúcemu v objednávke svoje obchodné meno, adresu sídla vrátane PSČ, IČO, DIČ (prípadne IČ DPH v prípade platcu DPH) číslo telefónu a platnú e-mailovú adresu.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje, že bude s osobnými údajmi Objednávateľa a zaobchádzať a nakladať v súlade so zásadami spracúvania osobných údajov uvedených na webovej adrese: <http://www.jazykova-skola.sk/ochrana-udajov-gdpr/> a súlade s platnými právnymi predpismi SR. Objednávateľ súhlasí so spracovaním svojich osobných údajov v súlade s vyššie uvedeným.
4. Pravidlá používania súborov „Cookies“, ktoré sa nepoužívajú na prenos informácií osobného charakteru, sú dostupné na webovej adrese: <http://www.jazykova-skola.sk/pravidla-pouzivania-cookies/>

1. The Parties agree that the Customer is obliged, if he is a natural person, to notify the Provider in the order of his name and surname, permanent address including postal code, telephone number and valid e-mail address.
2. The Parties agree that the Customer is obliged, in case it is a legal person, to notify the Seller in the order of its business name, registered office address, including postal code, ID number, VAT number (or VAT number in case of VAT payer), telephone number and valid e-mail address.
3. The Provider undertakes to treat and dispose of the Customer's personal data in accordance with the principles of personal data processing set out on the website: <http://www.jazykova-skola.sk/ochrana-udajov-gdpr/> and in accordance with the applicable legislation of the Slovak Republic. The Customer agrees to the processing of his/her personal data in accordance with the above.
4. The rules for the use of "Cookies", which are not used for the transmission of information of a personal nature, are available at the following web address: <http://www.jazykova-skola.sk/pravidla-pouzivania-cookies/>

13. Záverečné ustanovenia

13. Final provisions

1. **Obchodné podmienky uverejnené na www.jazykova-skola.sk/vop sa stávajú platnými a účinnými odo dňa 01.01.2019.**
2. Objednávateľ podpisom prihlášky prehlasuje, že v plnom rozsahu súhlasí s týmito všeobecnými obchodnými podmienkami (VOP).
3. Vzťahy týmito obchodnými podmienkami neupravené sa riadia príslušnými zákonmi platnými a účinnými na

1. **The Terms and Conditions published at www.jazykova-skola.sk/vop shall become valid and effective as of 1 January, 2019.**
2. By signing the application form, the Customer declares that he/she fully agrees to these General Terms and Conditions (GTC).
3. Relationships not regulated by these terms and conditions are governed by the relevant laws in force and effective in the Slovak Republic.
4. In case of inconsistency or conflict between the Slovak version and other language versions of these GTC, the

- území Slovenskej republiky.
4. V prípade nesúladu alebo rozporu medzi slovenskou verziou a inými jazykovými verziami týchto VOP má prednosť slovenská jazyková verzia.
 5. Spory vzniknuté medzi zmluvnými stranami sa tieto zaväzujú primárne riešiť zmierlivo a mimosúdnu cestou. Pokiaľ takáto možnosť aj po vynaloženom úsilí nebude možná, je každá zo zmluvných strán oprávnená riešiť vzniknutý spor na príslušnom súde Slovenskej republiky.
 6. V prípade, ak sa niektoré ustanovenie týchto obchodných podmienok stalo celkom alebo sčasti neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné, nie je tým dotknutá platnosť a účinnosť ostatných ustanovení. Zmluvné strany sa zaväzujú takéto neplatné, neúčinné alebo nevykonateľné ustanovenie nahradiť ustanovením novým, ktorého zámer sa bude čo najviac blížiť zámeru vyplývajúcemu z pôvodného ustanovenia.

v Košiciach 01.01.2019

Slovak language version shall prevail.

5. Disputes arising between the parties undertake to resolve them amicably and out of court. If such an option is not possible even after all efforts have been made, each of the Parties shall be entitled to settle the dispute before the competent court of the Slovak Republic.
6. In the event that any provision of these Terms and Conditions has become invalid, ineffective or unenforceable in whole or in part, the validity and effectiveness of the remaining provisions shall not be affected. The Parties undertake to replace such invalid, ineffective or unenforceable provision with a new provision whose intent is as close as possible to the intent of the original provision.

In Košice this 1st day of January, 2019